Der kommende Gesalbte

JJ 11.1

וְיָצָא	חֹטֶר	מִגֶּזַע	יִשָׁי	וְנֵצֶר	מִשָּׁרָשָׁיו	יִפְרֶה׃
WöJąZą´°»	Cho´THäR≠	MiGe´Ṣa˜»	JiSchą´J≠	WöNe´ZäR≠	MiSchɔRąSchą´W»	JiPhRä´H≠
und ▪geht heraus er	„Reis	vom „Strunk des	JiSchą´J	und ‚Wildling	von ~Verkettungen seinen	‚er fruchtet
-	-	-	ü:Seiender meiner [1]	und Gedrängter/~Umfelster	von ~Verkettungen seinen	-
וְ יצא	חֹטֶר	מִן גֶּזַע	יִשַׁי	וְ נֵצֶר	מִן שֹׁרֶשׁ ו	פרה
ka.wpe.3ms pk.cj	ms.[cs]	ms.cs pk.pp	na	ms pk.cj	sf.3ms mp.cs pk.pp	ka.ft.3ms

[1] a:Seiender *JaHs*

JJ 11.2

וְנָחָה	עָלָיו	רוּחַ	יְהוָה	חָכְמָה	וּבִינָה	רוּחַ	עֵצָה
WöNąChą´H»	ĀLą´W≠	RU´aCh»	JaHąWä´H≠	ChɔKhMą´H»	UBhINą´H≠	RU´aCh»	ĒZą´H≠
und ▪ruht *er*	auf ‚ihm	„Geistwind des	JHWH	„Weisheit	und „Verstehen	„Geistwind von	„Rat*
und ruht sie	-	-	ü:Er wird {pi}	-	und ~*Unterscheiden* zwischen	-	~Bäumigem-wärts
וְ נוח	עַל ו	רוּחַ	היה	חָכְמָה|חכם	וְ בִינָה	רוּחַ	עֵצָה
ka.wpe.3fs pk.cj	sf.3ms pk.pp.*p*	mfs.[cs]	hi/pi.ft.3ms	fs|ka.pe.3fs	fs pk.cj	mfs.[cs]	fs

וּגְבוּרָה	רוּחַ	דַּעַת	וְיִרְאַת	יְהוָה׃
UGöBhURą´H≠	RU´aCh»	Da´ĀT≠	WöJiRÅ´T»	JaHąWä´H≠
und „Ermächtigung*	„Geistwind von	„Erkenntnis	und „Fürchten des	JHWH
-	-	-	-	ü:Er macht werden
וְ גְבוּרָה	רוּחַ	דַּעַת|ידע	וְ יִרְאָה	היה
fs pk.cj	mfs.[cs]	fs.[cs]|ka.if.[cs]	fs.cs pk.cj	hi/pi.ft.3ms

JJ 11.3

וַהֲרִיחוֹ	בְּיִרְאַת	יְהוָה	וְלֹא־	לְמַרְאֵה	עֵינָיו	יִשְׁפּוֹט	וְלֹא־	לְמִשְׁמַע
WaHąRIChO´≠	BöjiRÅ´T»	JaHąWä´H≠	WöLo‚°-»	LöMaRÊ´H»	Ē‚Ną´W≠	JiSchPO´Th≠	WöLo‚°-»	LöMiSchMa´˜»
und ‚▪Begeistenlassen ‚seines	im „Fürchten des	JHWH	und nicht	zu*m* „Gesehenen der	„Augen ‚seiner	‚er richtigt*	und nicht	zu*m* „Hören der
und ~Riechenmachen seines	-	ü:Er macht werden	-	zu*m* Aussehen der	Gequelle seiner	-	-	-
וְ רוח ו	בְּ יִרְאָה	היה	וְ לֹא	לְ מַרְאֵה	עַיִן ו	שפט	וְ לֹא	לְ מִשְׁמָע
sf.3ms hi.if.cs pk.cj	fs.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.ng pk.cj	ms.cs pk.pp	sf.3ms mfd.cs	ka.ft.3ms	pk.ng pk.cj	ms.cs pk.pp

אָזְנָיו	יוֹכִיחַ׃
ÖṢNą´W≠	JOKhI´aCh≠
„Ohren ‚seiner	▪‚er macht Recht* erweisen
-	-
אֹזֶן ו	יכח
sf.3ms fd.cs	hi.ft.3ms

JJ 11.4

וְשָׁפַט	בְּצֶדֶק	דַּלִּים	וְהוֹכִיחַ	בְּמִישׁוֹר	לְעַנְוֵי־	אָרֶץ	וְהִכָּה־
WöSchąPha´Th»	BöZä´DäQ≠	DaLI´M≠	WöHOKhI´aCh»	BöMISchO´R≠	LöÂNöWe‚-»	Å´RäZ≠	WöHi‚KąH-»
und ▪‚richtigt* er	in ‚Gerechtigkeit	„Arme	und ▪‚macht Recht* erweisen er	im ‚Geradigten*	zu „Demütigen des	„Erdlands	und ▪‚macht schlagen er
-	-	-	-	in Ebene	-	-	-
וְ שפט	בְּ צֶדֶק	דַּל	וְ יכח	בְּ מִישׁוֹר	לְ עָנָו	אֶרֶץ	וְ נכה
ka.wpe.3ms pk.cj	ms pk.pp	aj.mp	hi.wpe.3ms pk.cj	ms pk.pp	aj.mp.cs pk.pp	mfs	hi.wpe.3ms pk.cj

אָרֶץ	בְּשֵׁבֶט	פִּיו	וּבְרוּחַ	שְׂפָתָיו	יָמִית	רָשָׁע׃
Å´RäZ≠	BöSche´BhäTh»	Pi´W≠	UBhöRU´aCh»	SsöPhąTą´W≠	JąMI´T»	RąSchą´˜≠
„Erdland	im „Stecken des	„Mundes ‚seines	und im „Geistwind der	„Lippen ‚seiner	▪‚er tötet	‚Frevler
-	im Stamm des	-	-	Gestade seiner	er macht sterben	-
אֶרֶץ	בְּ שֵׁבֶט	פֶּה ו	וְ בְ רוּחַ	שָׂפָה ו	מות	רָשָׁע
mfs.[cs]	ms.[cs] pk.pp	sf.3ms ms.cs	mfs.cs pk.pp pk.cj	sf.3ms fd.cs	hi.ft.3ms	aj.ms

JJ 11.5

וְהָיָה	צֶדֶק	אֵזוֹר	מָתְנָיו	וְהָאֱמוּנָה	אֵזוֹר	חֲלָצָיו׃
WöHą´JąH»	Zä´DäQ≠	ÊṢO´R»	MɔTNą´W≠	WöHąÂMUNą´H≠	ÊṢO´R»	ChąLąZą´W≠
und ▪‚wird *sie*/er	„Gerechtigkeit	„Gürtel der	„Lenden/~Gebenden ‚seiner	und das „Treun*	„Gürtel der	„Weichen*/~Befreiten ‚seiner
וְ היה	צֶדֶק	אֵזוֹר	מָתְנַיִם ו	וְ הָ אֱמוּנָה	אֵזוֹר	חֲלָצַיִם ו
ka.wpe.3ms pk.cj	ms.[cs]	ms.[cs]	sf.3ms md.cs	fs pk.at pk.cj	ms.[cs]	sf.3ms md.cs

Auswirkungen SEINER Regentschaft

JJ 11.6

וְגָר	זְאֵב	עִם־	כֶּבֶשׂ	וְנָמֵר	עִם־	גְּדִי	יִרְבָּץ	וְעֵגֶל	וּכְפִיר
WöGą´R»	ṢöÊ´Bh≠	ÎM-»	Kä´BhäSs≠	WöNąMe´R≠	ÎM-»	GöDI´»	JiRBą´Z≠	WöÊ´GäL»	UKhöPhI´R»
und ▪‚gastet er	„Wolf	mit	„Schäflein	und ‚Pardel	mit	„Böckchen	‚er verweilt	und ‚Kalb	und ‚Verschirmender
-	-	-	~Unterworfenem	und ~Vertauschter/~Verbitterter	-	-	-	und ~ring*förmi*ges	
וְ גוּר	זְאֵב	עִם	כֶּבֶשׂ	וְ נָמֵר	עִם	גְּדִי	רבץ	וְ עֵגֶל	וְ כְפִיר
ka.wpe.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	pk.pp	ms.[cs]	ms pk.cj	pk.pp	ms.[cs]	ka.ft.3ms	ms pk.cj	ms pk.cj

וּמְרִיא	יַחְדָּו	וְנַעַר	קָטֹן	נֹהֵג	בָּם׃
UMöRI´°≠	JaChDą´W≠	WöNa´ÂR»	QąTho´N≠	NoHe´G»	Bą´M≠
und ‚Mastvieh	vereint	und ‚Jüngling	‚kleiner	‚Führender	in ‚ihnen
und ~Ersehenes	-	und ~Erweckter	-	-	-
וְ מְרִיא	יַחְדָּו	וְ נַעַר	קָטֹן	נהג	בְּ ם
ms pk.cj	pk.av	ms pk.cj	aj.ms	ka.pt.ms.[cs]	sf.3mp pk.pp

JJ 11.7

וּפָרָה	וָדֹב	תִּרְעֶינָה	יַחְדָּו	יִרְבְּצוּ	יַלְדֵיהֶן	וְאַרְיֵה	כַּבָּקָר	יֹאכַל־	תֶּבֶן׃
UPhąRą´H»	WąDo´Bh≠	TiRÄ´JNąH≠	JaChDą´W≠	JiRBöZU´»	JaLDe‚Hä´N≠	WöÂRJe´H≠	KaBąQą´R»	Jo‚°KhaL-»	Tä´BhäN≠
und „Jungkuh	und ‚Bär*in*	‚sie weiden*	vereint	‚sie verweilen	„Geborene ▪ihre	und ‚Löwin [1]	wie das ~Erwägen	‚er isst	‚Häcksel
-	und Bär	~hirten	-	-	-	-	-	-	~Bau*kund*e
וְ פָרָה	וָ דֹב	רעה	יַחְדָּו	רבץ	יַלְדֵי הן	וְ אַרְיֵה	כְּ+הַ בָּקָר	אכל	תֶּבֶן
fs pk.cj	ms pk.cj	ka.ft.3fp	pk.av	ka.ft.3mp	sf.3fp mp.cs	ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	ka.ft.3ms	ms

[1] e:Zur Unterscheidung von "ARI" Löwe und "ARąJIM" Löwen wird "ARJeH" alternativ mit ~Löwin und "ARąJOT" mit ~Löwinnen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus :1M49.9: klar ersichtlich, daß "ARJeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

JJ 11.8

וְשָׁעַשַׁע	יוֹנֵק	עַל־	חֶר	פֶּתֶן	וְעַל	מְאוּרַת	צִפְעוֹנִי	גָּמוּל
WöSchi‚ÂScha´˜»	JONe´Q≠	ĀL-»	Chu´R»	Pą´TäN≠	WöÂ´L≠	Mö°URa´T»	ZiPh˜ONI´≠	GąMU´L≠
und ▪‚erquickt *sich* er	‚Säugling	auf	„Schlupfloch des	‚Pä´TäN	und auf	„Licht*schacht* des	‚Viper*art*igen	‚Entwöhntwerdendes
und erquickt er	-	-	Gebleichtem des	ü:Zugänglich*mach*ender [1]	-	-	-	~Vergoltenwerdendes/~Kamel
וְ שעע	יונק	עַל	חֹר	פֶּתֶן	וְ עַל	מְאוּרָה	צִפְעֹנִי	גמל
pi3.wpe.3ms pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	pk.pp	ms.cs	ms	pk.pp pk.cj	fs.cs	ms	kpp.ms

[1] a:Verführender

יָדוֹ	הָדָה׃
ĄąDO´»	HąDą´H≠
„Hand ‚seine	‚patschte *es*
-	vereinte er
יָד ו	הדה
sf.3ms mfs.cs	ka.pe.3ms

JJ 11.9

לֹא־	יָרֵעוּ	וְלֹא־	יַשְׁחִיתוּ	בְּכָל־	הַר	קָדְשִׁי	כִּי־	מָלְאָה	הָאָרֶץ
Lo,°-»	JąRe´˜U»	WöLo,°-»	JaSchChI´TU≠	BöKhoL-»	Ha´R»	QoDSchI´≠	Ki,-»	MąLöÅ´H»	HąÅ´RäZ≠
nicht	sie machen Böses *tun*	und nicht	sie machen verderben	in allem	Berg des	Heiligen meines	denn	füllte *es/sie*	das Erdland
לֹא	רעע	וְ לֹא	שחת	בְּ כֹל	הַר	קָדְשׁ י	כִּי	מלא	הַ אָרֶץ
pk.ng	hi.ft.3mp	pk.ng pk.cj	hi.ft.3mp	pk.pp ms.[cs]	ms.[cs]	ms.cs sf.1s	pk.cj, ms	ka.pe.3fs	pk.at mfs

1 ü:Er macht werden

דֵּעָה	אֶת־	יְהוָה	כַּמַּיִם	לַיָּם	מְכַסִּים:
DeÅ´H≠	ÄT-»	JaHąWä´H≠	KaMa´JiM≠	Lajją´M»	MöKhaSI´M≠
Erkenntnis	ÄT	JHWH 1	wie die Wasser*°	zu dem Meer	bedeckende
דֵּעָה	אֵת	היה	כְּ+הַ מַּיִם	לְ+הַ יָּם	כסה
fs	pk	hi/pi.ft.3ms	pk.pp+pk.at md	pk.pp+pk.at ms	pi.pt.mp

JJ 11.10

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	שֹׁרֶשׁ	יִשַׁי	אֲשֶׁר	עֹמֵד	לְנֵס	עַמִּים
WöHąJą´H≠	BąJjO´M»	HaHU´°≠	Scho´RäSch»	JiSchą´J≠	ÅSchä´R»	ÕMe´D≠	LöNe´S»	ÃMI´M≠
und wird es	in dem Tag	dem, ihm	Wurzel des	JiSchą´J	welche	stehend	zum Mahnzeichen der	Völker
und wird er	-	-	~Verketter des	ü:Seiender meiner 1	welcher	~Säule*seiende*r	zum ~Fliehende*n* der	-
וְ היה	בְּ+הַ יּוֹם	הַ|הַ הוּא	שֹׁרֶשׁ	יִשַׁי	אֲשֶׁר	עמד	לְ נֵס	עַם
pk.cj	pk.pp+pk.at ms.[cs]	pk.at|pk.? pn.in.3ms	ms.[cs]	na	pk.rl	ka.pt.ms.[cs]	pk.pp ms.[cs]	mp

1 a:Seiender *JaHs*

אֵלָיו	גּוֹיִם	יִדְרֹשׁוּ	וְהָיְתָה	מְנֻחָתוֹ	כָּבוֹד:
ĚLą´W≠	GOJi´M»	JiDRo´SchU≠	WöHąJöTą´H»	MöNuChąTO´≠	KąBhO´D≠
zu ihm	Nationen	sie forschen nach	und wird sie	Ruhestatt *ihre*	Herrlichkeit
zu ihm	-	sie fordern	-	Ruhestatt seine	Schwere
אֶל ו	גּוֹי	דרשׁ	וְ היה	מְנוּחָה ו	כָּבוֹד
sf.3ms pk.pp.*p*	mp	ka.ft.3mp	ka.wpe.3fs pk.cj	sf.3ms fs.cs	ms

JJ 11.11

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	יוֹסִיף	אֲדֹנָי	שֵׁנִית	יָדוֹ	לִקְנוֹת
WöHąJą´H≠	BąJjO´M»	HaHU´°≠	JOSI´Ph»	ÅDoNą´J≠	ScheNI´T≠	ąJąDO´≠	LiQöNO´T≠
und wird es	in dem Tag	dem, ihm	er macht hinzufügen	Herren meine	zweit*mals*	Hand seine	zu erwerben
und wird er	-	-	-	~Ur-Rechtswalten meine	zweites/~verändertes	-	zum ~Rohr*wiege*n
וְ היה	בְּ+הַ יּוֹם	הַ|הַ הוּא	יסף	אֲדֹנָי ו	שֵׁנִי	יָד ו	לְ קנה
pk.cj	pk.pp+pk.at ms.[cs]	pk.at|pk.? pn.in.3ms	hi.ft.3ms	sf.1s mp.cs	ord.fs.[cs]	sf.3ms mfs.cs	pk.pp ka.if.[cs]

אֶת־	שְׁאָר	עַמּוֹ	אֲשֶׁר	יִשָּׁאֵר	מֵאַשּׁוּר	וּמִמִּצְרַיִם	וּמִמַּפְתְּרוֹס
ÄT-»	SchöÅ´R»	ÃMO´≠	ÅSchä´R»	JiSchąĚ´R»	MeÅSchU´R»	UMiMiZRa´JiM≠	UMiPaTRO´S»
Verbliebenes des	Verbliebenes des	Volkes seines	welches	*es* verbleiben ge*macht* wird	von ASchU´R	und von MiZRa´JiM	und von PaTRO´S
-	-	-	-	er verbleiben ge*macht* wird	ü:Dirigierender 1	ü:Bedrängnisse {dl}	üu:*Nach dem* Bissen Laufender 2
אֵת	שְׁאָר	עַם ו	אֲשֶׁר	שאר	מִן אשׁור	וְ מִן מִצְרַיִם	וְ מִן פַּתְרוֹס
pk	ms.[cs]	sf.3ms mfs.cs	pk.rl	ni.ft.3ms	na pk.pp	na pk.pp pk.cj	na pk.pp pk.cj

1 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit
2 a:~Deutung seines Sa´MäKh/Stützers
3 a:*Der des* Unbekannten

וּמִכּוּשׁ	וּמֵעֵילָם	וּמִשִּׁנְעָר	וּמֵחֲמָת	וּמֵאִיֵּי	הַיָּם:
UMiKU´Sch≠	UMeĚJLą´M»	UMiSchiNÃ´R≠	UMeChąMą´T≠	UMe°Ije´J≠	HaJją´M≠
und von KUSch	und von ĚJLą´M	und von SchiNÃ´R	und von ChaMa´T	und von Küsten von	dem Meer
üu:Wanstiger	ü:Unbekanntes 3	ü:Zahn des Gegners	ü:Hitzige	-	-
וְ מִן כּוּשׁ	וְ מִן עֵילָם	וְ מִן שִׁנְעָר	וְ מִן חֲמָה	וְ מִן אִי	הַ יָּם
na pk.pp pk.cj	na pk.pp pk.cj	na pk.pp pk.cj	[na].fs.[cs] pk.pp pk.cj	mp.cs pk.pp pk.cj	ms pk.at

JJ 11.12

וְנָשָׂא	נֵס	לַגּוֹיִם	וְאָסַף	נִדְחֵי	יִשְׂרָאֵל	וּנְפֻצוֹת	יְהוּדָה
WöNąSsą´°»	Ne´S≠	LaGOJi´M≠	WöÅSa´Ph≠	NiDöChe´J»	JiSsRąĚ´L≠	UNöPhuZO´T»	JöHUDą´H≠
und erhebt* er	Mahnzeichen	zu den Nationen	und sammelt er	Versprengtwerdende des	JiSsRaE´L	und Zerschelltwerdende des	JöHUDa´H
und trägt er	~Fliehendes	-	-	Stürzenge*mach*twerdende des	ü:Es fürstet EL 1	-	ü:Dankendes
וְ נשׂא	נֵס	לְ+הַ גּוֹי	וְ אסף	נדח	יִשְׂרָאֵל	וְ פוץ	יְהוּדָה
pk.cj ka.wpe.3ms	ms.[cs]	pk.pp+pk.at mp	pk.cj ka.wpe.3ms	ni.pt.mp.cs	na	pk.cj ni.pt.fp.[cs]	na

1 a:Er kämpft/liedet EL

יִקַּבֵּץ	מֵאַרְבַּע	כַּנְפוֹת	הָאָרֶץ:
JöQaBe´Z≠	MeÅRBa´˜≠	KaNöPhO´T»	HąÅ´RäZ≠
er schart	von vier	Flügeln* von	dem Erdland
-	-	*Gewand*zipfeln von	der ~ALäPh-Wohltracht
קבץ	מִן אַרְבַּע	כָּנָף	הַ אָרֶץ
pi.ft.3ms	car.fs.[cs] pk.pp	fp.cs	mfs pk.at

JJ 11.13

וְסָרָה	קִנְאַת	אֶפְרַיִם	וְצֹרְרֵי	יְהוּדָה	יִכָּרֵתוּ
WöSą´RąH≠	QiNÅ´T»	ÅPhRa´JiM≠	WöZoRöRe´J»	JöHUDą´H≠	JiKąRe´TU≠
und kehrt *sich* ab *er*	Eifer des	ÄPhRa´JiM	und Bedrängende von	JöHUDa´H	sie werden abgeschnitten
und entartet sie / Widerspenstigkeit / Abkehr	~Erwerben des	ü:Urdoppelfruchtiger 1	-	ü:Dankendes	-
וְ סוּר|סָרָה	קִנְאָה	אֶפְרַיִם	וְ צרר	יְהוּדָה	כרת
ka.wpe.3fs|fs pk.cj	fs.cs	na.d	ka.pt.mp.cs pk.cj	na	ni.ft.3mp

JJ 11.14

וְעָפוּ	בְכָתֵף	פְּלִשְׁתִּים	יָמָּה	יַחְדָּו	יָבֻזוּ	אֶת־	בְּנֵי־	קֶדֶם
WöÅPhU´»	BhöKhąTe´Ph»	PöLiSchTI´M≠	Ją´MąH≠	JaChDą´W≠	JąBho´ŞU»	ÄT-»	BöNeJ-»	Qä´DäM≠
und flattern sie	gegen Flanke der	PöLiSchTI´M*	Meer wärts	vereint	sie plündern	ÄT	Söhne des	vorderen *Bereichs**
-	in Flanke der	ü:Sich *Hin- und Her*wiegende {mp}	-	-	-	-	~Erbauer der	Vorzeit
וְ עוף	בְּ כָתֵף	פְּלִשְׁתִּי	יָם ה	יַחְדָּו	בזז	אֵת	בֵּן	קֶדֶם
ka.wpe.3p pk.cj	fs pk.pp	na.mp	sf.drH ms	pk.av	ka.ft.3mp	pk	mp.cs	ms.[cs]

1 a:~Mensch, ~Urgleicher, ~A´LäPh-Gleicher/-Blut
2 a:Völkischer

אֱדוֹם	וּמוֹאָב	מִשְׁלוֹחַ	יָדָם	וּבְנֵי	עַמּוֹן	מִשְׁמַעְתָּם:
ÄDO´M»	UMOÅ´Bh≠	MiSchLO´Ch»	JąDą´M≠	UBhöNe´J»	ÃMO´N≠	MiSchMa˜Tą´M≠
Rot*er*	und MOA´Bh	Entsenden der	Hand ihrer	und Söhne des	ÃMO´N	Gehorchendes ihres
ü:Rot*er* 1	ü:Vom Vater	-	-	und ~Verstehende des	ü:Völkisch 2	Gehorchende ihre
אֱדוֹם	וְ מוֹאָב	מִשְׁלוֹחַ	יָד ם	וּבְנֵי	עַמּוֹן	מִשְׁמַעַת ם
na	na pk.cj	ms.cs	sf.3mp mfs.cs	mp.cs pk.cj	na	sf.3mp fs.cs

JJ 11.15

וְהֶחֱרִים	יְהוָה	אֶת	לְשׁוֹן	יָם־	מִצְרַיִם	וְהֵנִיף	יָדוֹ	עַל־	הַנָּהָר
WöHäChąRI´M»	JaHąWä´H≠	Ĕ´T≠	LöSchO´N»	JąM-»	MiZRa´JiM≠	WöHeNI´Ph»	ąJąDO´≠	ĂL-»	HaNąHą´R≠
und macht verbannen er	JHWH 1	ET	Zunge des	Meeres von	MiZRa´JiM 2	und macht schwenken er	Hand seine	auf	den Strom
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
וְ חרם	יְהוָה	אֵת	לְשׁוֹן	יָם	מִצְרַיִם	וְ נוף	יָד ו	עַל	הַ נָּהָר
pk.cj hi.wpe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk	mfs.cs	ms.cs	na.md	pk.cj hi.wpe.3ms	sf.3ms mfs.cs	pk.pp	ms pk.at

בַּעֲנָם	רוּחוֹ	וְהִכָּהוּ	לְשִׁבְעָה	נְחָלִים	וְהִדְרִיךְ	בַּנְּעָלִים׃
Ba˜ÖJa´M»	RUChO´≠	WöHiKa´HU≠	LöSchiBhÄ´H»	NöChaLI´M≠	WöHiDRI´Kh≠	BaNöÄLI´M≠
in ‚Heftigkeit des	‚Geistwinds seines	und ״‚macht schlagen er ihn	zu ‚sieben	‚Wirbel*bäch*en״	und ״‚lässt betreten er	in den ‚Hinaufge*bund*enen״*
בְּ עֶ֫ים	רוּחַ ו	ו נכה הוּ	לְ שֶׁבַע	נַחַל	ו דרך	בְּ+הַ נַעַל
ms.[cs] pk.pp	sf.3ms mfs.cs	sf.3ms hi.wpe.3ms pk.cj	car.ms pk.pp	mp	hi.wpe.3ms pk.cj	fp pk.pp+pk.at

1 ü:Er macht werden
2 ü:Bedrängnisse {dl}

JJ 11.16

וְהָיְתָה	מְסִלָּה	לִשְׁאָר	עַמּוֹ	אֲשֶׁר	יִשָּׁאֵר	מֵאַשּׁוּר	כַּאֲשֶׁר	הָיְתָה לְ
WöHaJöTa´H»	MöSiLa´H≠	LiSchöÄ´R»	ÃMO´≠	ÅSchä´R»	JiSchaÈ´R≠	MeÅSchU´R≠	KaÅSchä´R»	HaJöTa´H≠
und ״‚wird *er*	‚Hochweg	zu*m* ‚Verbliebenen des	‚Volkes seines	welches	״‚*es* verbleiben ge*mach*t wird	von ASchU´R	wie welches	‚wurde *er*
und wird sie	Aufgeworfene	-	-	-	er verbleiben ge*mach*t wird	ü:Dirigierender 1	-	wurde sie
וְ היה	מְסִלָּה	לְ שְׁאָר	עַם ו	אֲשֶׁר	שאר	מִן אַשּׁוּר	כְּ אֲשֶׁר	היה
ka.wpe.3fs pk.cj	fs	ms.[cs] pk.pp	sf.3ms mfs.cs	pk.rl	ni.ft.3ms	na pk.pp	pk.rl pk.pp	ka.pe.3fs

1 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit
2 a:Er kämpft/liedet EL

לְיִשְׂרָאֵל	בְּיוֹם	עֲלֹתוֹ	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
LöJiSsRaÊ´L≠	BöJO´M»	ÃLoTO´≠	MeÄ´RäZ»	MiZRa´JiM״
zu JiSsRaE´L	im ‚Tag des	‚Heraufs*teig*ens seines	vom ‚Erdland	‚MiZRa´JiM״
ü:Es fürstet EL 2	-	-	vom ~Ur-Lauf	ü:Bedrängnisse {dl}
לְ יִשְׂרָאֵל	בְּ יוֹם	עלה ו	מִן אֶרֶץ	מִצְרַיִם
na pk.pp	ms.[cs] pk.pp	sf.3ms ka.if.cs	mfs.[cs] pk.pp	na.md